

English version:

Joint Statement on the 65th Anniversary of the First French Nuclear Test in the Algerian Sahara – February 13, 1960

We, the undersigned organizations, representing affected communities, indigenous peoples, advocates for nuclear disarmament, environmental protection, human rights, and peace, gather today to commemorate the 65th anniversary of the first French nuclear test conducted in the Algerian Sahara on February 13, 1960.

On this tragic day, France detonated its first nuclear bomb, code-named “Blue Jerboa”, in the Reggane region of southwestern Algeria, resulting in a devastating humanitarian and environmental catastrophe. The consequences of this disaster continue to cast a long shadow over present and future generations.

This nuclear test was not an isolated event but marked the beginning of a series of 16 other subsequent tests, 11 of them were carried out after the Évian Accords of March 18, 1962, which marked Algeria's independence. These 17 nuclear tests, along with 40 additional nuclear experiments involving plutonium dispersion (subcritical tests Pollen and Augias)...., that left a tragic legacy of widespread radioactive contamination and severe health damage to the local populations in the affected areas. Decades later, the lingering effects remain evident in the alarming rise in cancer rates and chronic respiratory diseases, along with the continuous environmental degradation that has severely impacted natural resources, disrupted livelihoods, and negatively affected the socio-economic fabric of local communities.

Beyond the physical and environmental consequences, these nuclear tests have also inflicted profound psychological and social impacts on the affected populations, who have endured decades of neglect, lack of adequate healthcare, absence of information and fair compensation, and delayed official recognition of their legitimate rights.

In this context, we welcome the communications sent by the UN Special Rapporteurs to the French and Algerian governments on September 13, 2024, which have not yet received a response, emphasizing the importance of:

- France taking full historical and legal responsibility for the consequences of its nuclear tests in Algeria, implementing practical measures to address the resulting damage, including full disclosure of all related documents, identification of radioactive waste burial sites, environmental remediation of contaminated areas, and fair compensation for victims, ensuring their access to adequate healthcare and support.
- The Algerian government is taking clear measures to properly inform the public about the ongoing risks posed by these nuclear tests, outlining preventive measures to avoid new victims, and ensuring meaningful participation of civil society in addressing the aftermath of this disaster.

We welcome, in France, the establishment by the National Assembly of a new commission of inquiry on monitoring the consequences of nuclear tests, initiated by parliamentarians convinced of the need to make French law on the victims of nuclear tests conducted by France between 1960 and 1996 more just. We also welcome the organization by the Algerian authorities of an international symposium on

the health and environmental consequences of nuclear explosions, on the occasion of the 65th anniversary of the first French atmospheric nuclear explosion in the Algerian Sahara.

We emphasize the urgent need for both the French and Algerian governments to take concrete steps to close this painful chapter in history and work jointly to guarantee the rights of victims and protect future generations from similar threats.

We demand from France:

- Full acknowledgment of the nuclear crimes committed in Algeria and acceptance of legal and moral responsibility, accompanied by fair compensation for the victims.

- Declassification of all documents related to the nuclear tests, including detailed information about radioactive waste burial sites and the extent of contamination, with an end to concealing information under the pretext of “national security” In this regard, France must provide Algeria with a copy of its archives.

- Signing and ratifying the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) as a demonstration of goodwill in addressing the catastrophic consequences of its nuclear tests and ensuring justice for the affected communities.

We demand from Algeria:

- Immediate action to protect public health in the affected regions, including the implementation of a comprehensive national plan to address the environmental and health consequences of the French nuclear tests.

- Transparency in sharing nuclear test-related information and ensuring civil society and specialized organizations are involved in national efforts to address the disaster’s aftermath, notably the publication of an annual report on the activities of the National Agency for the Rehabilitation of Former French Nuclear Test and Explosion Sites in southern Algeria.

- Further efforts to ratify the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) and utilize all available legal and diplomatic means to guarantee the rights of victims and facilitate their access to documents and archives related to the nuclear tests.

We call on Algeria and France

- To establish a joint commission to monitor the health and environmental consequences of nuclear tests and other experiments, involving representatives from both governments, parliamentarians, and victim associations.

Finally, we reaffirm our unwavering commitment to continuing the fight for justice and peace, standing alongside affected communities to ensure that victims receive the justice and recognition they deserve. We remain steadfast in our efforts to protect human rights and preserve the environment while working diligently to address the devastating impacts of nuclear testing, securing a safe and sustainable future for present and future generations.

Version française :

Déclaration conjointe à l'occasion du 65e anniversaire du premier essai nucléaire français dans le Sahara algérien – 13 février 1960

Nous, les organisations signataires ci-dessous – représentant les communautés affectées, les peuples autochtones, les défenseurs de l'interdiction des armes nucléaires, de la protection de l'environnement, des droits humains et de la promotion de la paix, nous réunissons aujourd'hui pour commémorer le 65e anniversaire du premier essai nucléaire français réalisé dans le Sahara algérien le 13 février 1960.

Ce jour tragique, la France a procédé à la première explosion d'une bombe nucléaire, sous le nom de code "Gerboise Bleue", dans la région de Reggane, au sud-ouest de l'Algérie, entraînant une catastrophe humanitaire et environnementale aux conséquences encore lourdes pour les générations présentes et futures.

Cet essai nucléaire n'était pas un événement isolé, mais le début d'une série de 16 autres essais successifs, dont 11 ont été réalisés postérieurement aux accords d'Évian du 18 mars 1962 qui actent l'indépendance de l'Algérie. Ces 17 essais nucléaires, et les 40 expérimentations nucléaires complémentaires avec dispersion de plutonium (essais sous critique Pollen et Augias) ont laissé un héritage tragique de contamination radioactive généralisée et de graves dommages à la santé des populations locales des zones touchées. Des décennies plus tard, les effets perdurent, comme en témoignent la hausse alarmante des taux de cancer et des maladies respiratoires chroniques, ainsi que la dégradation environnementale continue, qui a gravement affecté les ressources naturelles, perturbé les moyens de subsistance et fragilisé le tissu socio-économique des communautés locales.

Au-delà des conséquences sanitaires et environnementales, ces essais nucléaires ont engendré de profondes répercussions psychologiques et sociales pour les populations affectées, qui ont souffert d'un abandon prolongé, d'un manque de soins médicaux adéquats, d'une absence d'information et d'indemnisation équitable, et d'un retard dans la reconnaissance officielle de leurs droits légitimes.

Dans ce contexte, nous accueillons favorablement les communications adressées par les Rapporteurs spéciaux des Nations Unies aux gouvernements français et algérien le 13 septembre 2024, qui n'ont pas encore reçu de réponse, soulignant l'importance de:

- La reconnaissance par la France de sa responsabilité historique et juridique pour les conséquences de ses essais nucléaires en Algérie, ainsi que la mise en œuvre de mesures concrètes pour réparer les dommages causés, notamment : la déclassification de toutes les archives liées aux essais, l'identification des sites de déchets radioactifs, la dépollution des zones contaminées, et l'indemnisation juste des victimes avec un accès garanti aux soins médicaux adéquats.
- L'engagement de l'Algérie à mettre en œuvre des mesures claires pour informer les populations des risques persistants liés à ces essais nucléaires, définir des actions de prévention pour éviter de nouvelles victimes, et assurer la participation active de la société civile dans les efforts visant à remédier aux conséquences de cette catastrophe.

Nous saluons, en France, la création par l'Assemblée nationale d'une nouvelle commission d'enquête sur le suivi des conséquences des essais nucléaires, portée par des parlementaires convaincus de la nécessité de rendre plus juste la loi française sur les victimes des essais nucléaires réalisés par la France entre 19960 et 1996. Nous saluons également, l'organisation par les autorités algériennes d'un colloque international sur les conséquences sanitaires et environnementales des explosions nucléaires à l'occasion du 65e anniversaire de la première explosion nucléaire aérienne française au Sahara algérien.

Nous insistons sur la nécessité pour les gouvernements français et algérien de prendre des mesures concrètes afin de clore ce chapitre douloureux de l'histoire et de collaborer pour garantir les droits des victimes et protéger les générations futures contre des menaces similaires.

Nous demandons à la France :

- La reconnaissance complète des crimes nucléaires commis en Algérie et l'acceptation de sa responsabilité juridique et morale, avec une indemnisation équitable pour les victimes.
- La levée du secret défense sur tous les dossiers relatifs aux essais nucléaires, y compris les sites de déchets radioactifs, afin de garantir à l'Algérie un accès total aux informations précises sur les zones contaminées. À ce titre, il faut que la France transmette une copie de ses archives à l'Algérie.
- La signature et la ratification du Traité sur l'interdiction des armes nucléaires (TIAN), en signe de bonne foi pour remédier aux conséquences de ces essais et assurer la vérité et la justice auprès des populations impactées.

Nous demandons à l'Algérie :

- La mise en œuvre de mesures immédiates pour assurer la protection de la santé publique dans les régions touchées et l'élaboration d'un plan national global pour traiter les impacts environnementaux et sanitaires des essais nucléaires français.
- La transparence et la mise à disposition des informations relatives aux essais nucléaires, en garantissant la participation de la société civile et des organisations spécialisées dans les efforts de remédiation, notamment la publication d'un rapport annuel sur les activités de l'Agence nationale de réhabilitation des anciens sites d'essais et d'explosions nucléaires français dans le sud algérien.
- La poursuite des démarches pour ratifier le Traité sur l'interdiction des armes nucléaires (TIAN), et l'utilisation de tous les moyens juridiques et diplomatiques disponibles pour défendre les droits des victimes et leur permettre d'accéder aux archives liées aux essais nucléaires.

Nous demandons à l'Algérie et à la France

- La création d'une commission de suivi commune des conséquences sanitaires et environnementales des essais nucléaires et autres expériences, associant des représentants des deux gouvernements, des parlementaires et des associations de victimes.

Enfin, nous réaffirmons notre engagement indéfectible à poursuivre la lutte pour la justice et la paix, en travaillant aux côtés des communautés touchées afin de garantir aux victimes la reconnaissance et la réparation qu'elles méritent. Nous réitérons également notre volonté de renforcer les efforts de protection des droits humains et de préservation de l'environnement, en œuvrant pour remédier aux conséquences dévastatrices des essais nucléaires, et pour assurer un avenir sûr et durable aux générations actuelles et futures.

بيان مشترك بمناسبة الذكرى الـ65 لأول تجربة نووية فرنسية في الصحراء الجزائرية – 13 فبراير
1960

نحن المنظمات الموقعة أدناه، التي تمثل المجتمعات المتضررة، والشعوب الأصلية، والمدافعين عن حظر الأسلحة النووية، وحماية البيئة، وحقوق الإنسان، وتعزيز السلام، نجتمع اليوم لإحياء الذكرى الخامسة والستين لأول تجربة نووية أجرتها فرنسا في الصحراء الجزائرية بتاريخ 13 فبراير 1960.

في ذلك اليوم المشؤوم، أقدمت فرنسا على تفجير أول قنبلة نووية وتحديدًا في منطقة رقان جنوب غربي الجزائر، تحت الاسم الرمزي "اليربوع الأزرق"، مما أدى إلى كارثة إنسانية وبيئية جسيمة ما زالت تداعياتها تلقي بظلالها الثقيلة على الأجيال الحالية والقادمة.

لم يكن هذا الاختبار النووي حدثًا معزولًا، بل كان بداية لسلسلة من 16 تجربة نووية أخرى متتالية، من بينها 11 تجربة نُفذت بعد اتفاقيات إيفيان في 18 مارس 1962، والتي أقرت استقلال الجزائر. وقد خلفت هذه 17 تجربة نووية، بالإضافة إلى 40 تجربة نووية تكميلية مع انتشار البلوتونيوم (التجارب دون الدرجة Augias و Pollen)، إرثًا مأساويًا من التلوث الإشعاعي واسع النطاق، وأضرارًا جسيمة على صحة السكان المحليين في المناطق المتضررة. وعلى الرغم من مرور عقود من الزمن، لا تزال آثار هذه التجارب قائمة، حيث تشهد المناطق المتضررة ارتفاعًا مقلقًا في معدلات الإصابة بالسرطان والأمراض التنفسية المزمنة، إلى جانب التدهور البيئي المستمر، الذي أثر بشدة على الموارد الطبيعية، وعطل سبل العيش، وأضعف النسيج الاجتماعي والاقتصادي للمجتمعات المحلية.

لقد تجاوزت هذه التجارب آثارها الصحية والبيئية، لتشمل الانعكاسات النفسية والاجتماعية التي عانى منها السكان لعقود، وسط إهمال مستمر وعدم وجود الرعاية الطبية الكافية، وعدم وجود المعلومات والتعويض العادل، والتأخير في الاعتراف الرسمي بحقوقهم المشروعة.

في هذا السياق، نرحب بالمراسلات التي وجهها المقررون الأمميون الخاصون إلى الحكومتين الفرنسية والجزائرية في 13 سبتمبر 2024، والتي لم تتلقَ ردًا حتى الآن، مشددين فيها على أهمية:

• تحمل فرنسا مسؤوليتها التاريخية والقانونية عن آثار تجاربها النووية في الجزائر، واتخاذ إجراءات عملية لمعالجة الأضرار الناجمة عنها، بما في ذلك الكشف عن جميع الوثائق المتعلقة بالتجارب النووية،

وتحديد مواقع النفايات المشعة، وتنظيف المناطق المتضررة، وتعويض الضحايا وضمان حصولهم على الرعاية الصحية المناسبة والتعويضات العادلة.

• اتخاذ الحكومة الجزائرية إجراءات واضحة لإعلام السكان بالمخاطر المستمرة بسبب هذه التجارب، وتحديد التدابير المتخذة لمنع وقوع ضحايا جدد، مع ضمان مشاركة المجتمع المدني في الجهود المبذولة لمعالجة تداعيات الكارثة.

ونرحب في فرنسا بإنشاء الجمعية الوطنية لجنة تحقيق جديدة لمتابعة تداعيات التجارب النووية، والتي تم إطلاقها بمبادرة من نواب مقتنعين بضرورة تعديل القانون الفرنسي لجعله أكثر إنصافاً لضحايا التجارب النووية التي أجرتها فرنسا بين عامي 1960 و1996. كما نرحب أيضاً بتنظيم السلطات الجزائرية ندوة دولية حول الآثار الصحية والبيئية للانفجارات النووية، وذلك بمناسبة الذكرى الـ65 لأول تفجير نووي جوي فرنسي في الصحراء الجزائرية.

إننا نؤكد على ضرورة أن تتخذ الحكومتان الفرنسية والجزائرية خطوات ملموسة لإنهاء هذا الفصل المؤلم من التاريخ، والعمل المشترك لضمان حقوق الضحايا وحماية الأجيال القادمة من مخاطر مماثلة.

بناءً على ذلك، نطالب فرنسا بـ:

- الاعتراف الكامل بالجرائم النووية التي ارتكبت في الجزائر، وتحمل المسؤولية القانونية والأخلاقية عنها، مع تقديم التعويضات العادلة للضحايا.

- رفع السرية عن جميع الملفات المتعلقة بالتجارب النووية، بما في ذلك مواقع دفن النفايات النووية، والكف عن التستر خلف مبررات "الأمن الوطني"، وضمان وصول الجزائر إلى المعلومات الدقيقة حول المناطق الملوثة. وفي هذا السياق، يجب على فرنسا تسليم نسخة من أرشيفها للجزائر.

- التوقيع والتصديق على معاهدة حظر الأسلحة النووية (TPNW) كخطوة تعكس حسن النية في معالجة الآثار الكارثية لهذه التجارب وضمان إحقاق الحقيقة والعدالة للسكان المتضررين.

نطالب الجزائر بـ:

- اتخاذ إجراءات فورية لحماية الصحة العامة في المناطق المتضررة، ووضع خطة وطنية شاملة لمعالجة الآثار البيئية والصحية الناجمة عن التجارب النووية الفرنسية.

- توفير المعلومات المتعلقة بالتجارب النووية، وضمان إشراك المجتمع المدني والمنظمات المتخصصة في الجهود الوطنية الرامية إلى معالجة تداعيات هذه الكارثة. ولا سيما نشر تقرير سنوي حول أنشطة الوكالة الوطنية لإعادة تأهيل المواقع السابقة للتجارب والانفجارات النووية الفرنسية في جنوب الجزائر.

- المضي قدماً في التصديق على معاهدة حظر الأسلحة النووية (TPNW)، واستخدام كافة الوسائل القانونية والدبلوماسية لضمان حقوق الضحايا، وتيسير وصولهم إلى الوثائق والأرشيف المتعلق بالتجارب النووية.

نطالب الجزائر وفرنسا بـ:

- إنشاء لجنة متابعة مشتركة لتداعيات التجارب النووية والتجارب الأخرى على الصحة والبيئة، تضم ممثلين عن حكومتي البلدين، وبرلمانيين، وجمعيات الضحايا.

ختاماً، نؤكد التزامنا الراسخ بمواصلة النضال من أجل تحقيق العدالة والسلام، والعمل جنباً إلى جنب مع المجتمعات المتضررة لضمان إنصاف الضحايا واستعادة حقوقهم المشروعة. كما نؤكد عزمنا على تكثيف الجهود لحماية حقوق الإنسان والحفاظ على البيئة، والسعي الجاد لمعالجة الآثار المدمرة الناجمة عن التجارب النووية، بما يضمن مستقبلاً آمناً ومستداماً للأجيال الحالية والقادمة.

المنظمات الموقعة/ Organizations signing/ Organisations signataires

1. SHOOA for Human Rights
2. International Campaign to Abolish Nuclear Weapons (ICAN)
3. ICAN France
4. Observatoire des armements / CDRPC
5. Action on Armed Violence
6. Acronym Institute for Disarmament Diplomacy (AIDD UK)
7. Congolese Civil Society of South Africa
8. beHuman
9. International Peace Bureau
10. International Physicians for the Prevention of Nuclear War (IPPNW)
11. Nyuklia Eureka
12. UK and Ireland Nuclear Free Local Authorities
13. Women's International League for Peace and Freedom
14. The University of Bradford Peace Studies and International Development Department
15. Merseyside CND
16. Secure Scotland
17. The Campaign for Nuclear Disarmament in Wales-CND Cymru
18. The Bangor and Ynys Mon Peace and Justice Group
19. 80000 Voices
20. Nuclear Information Service
21. WILPF UK

22. Christian CND
 23. Scottish Campaign for Nuclear Disarmament
 24. Stockport for Peace
 25. United Nations Association - UK
 26. Pax for Peace
 27. Pax Christi Flanders
 28. Rocky Mountain Peace and Justice Center
 29. ICAN Deutschland
 30. Yorkshire Campaign for Nuclear Disarmament
-